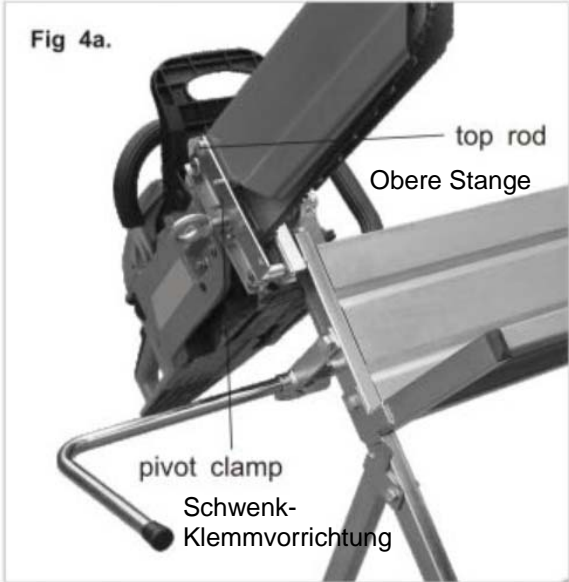
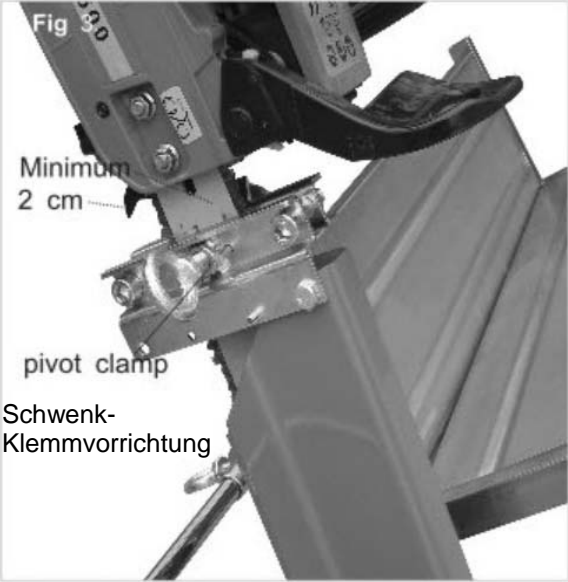
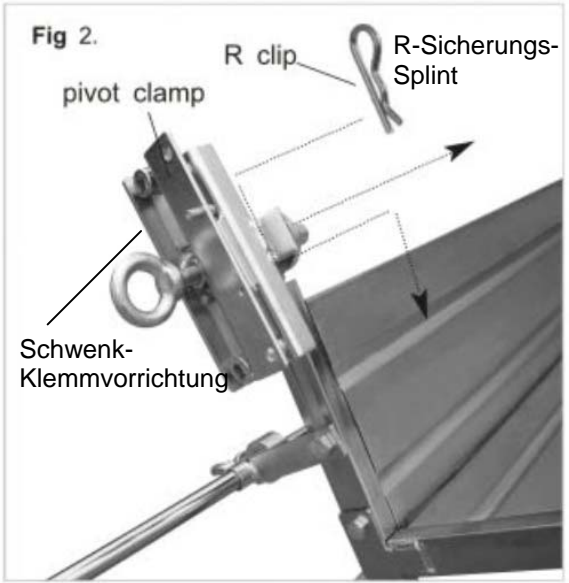
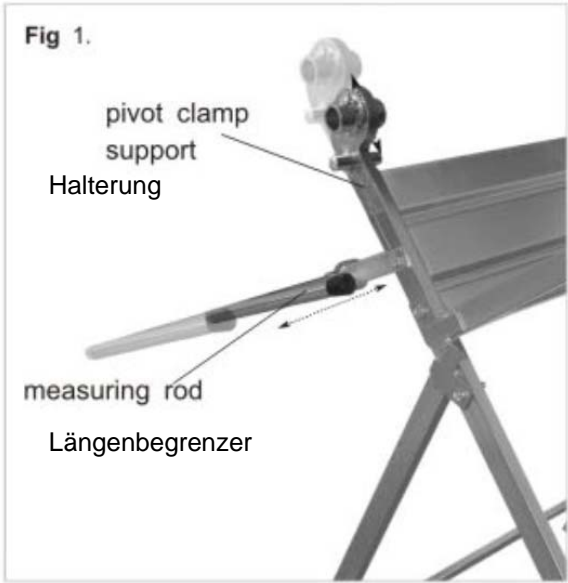


Bedienungsanleitung
Operators Manual
Gebruikershandleiding
Manuel d'instructions



Sägebock für Kettensägen
Sawhorse for Chainsaw
Zaagbok voor Kettingzaag
Chevalet pour Tronçonneuse

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitsvorschriften sorgfältig durch
Read the manual and the safety instructions carefully before using the saw horse
Lees de Gebruikershandleiding en de Veiligheidsinstructies alvorens de Zaakbok te Gebruiken.
Lisez le manuel et les instructions de sécurité avant d'utiliser le chevalet



Sägebock für Motorsägen

Montage-Anleitung.

Fig1: Schieben Sie die Halterung mit dem Längenbegrenzer von oben in den Rohrrahmen und schrauben Sie die Halterung mit Schraube und Unterlegscheibe fest. Die Halterung kann auf beiden Seiten des Sägebocks angebaut werden.

Fig2: Die Höhen-Position der Sägen-Halterung kann der Schwertlänge der Motorsäge angepasst werden. Je länger das Schwert der Motorsäge, desto höher sollte die Halterung herausragen. Die Höhe ist dann korrekt, wenn das Schwert bei der Schwenkbewegung das Holz komplett durchsägt

Fig3: Legen Sie den Haupt-Bolzen der Halterung in den Zylinder und sichern ihn mit dem Sicherungssplint. Stecken Sie das Schwert der Motorsäge vorsichtig zwischen die beiden massiven Klemmbacken in die Halterung. Beachten Sie dabei einen Abstand von mindestens 2cm zwischen dem Körper der Motorsäge und der Klemmvorrichtung. Achten Sie darauf, dass das Schwert im Winkel von 90° zur Klemmvorrichtung steht, und dass die Kette vor dem Anziehen der Schraube frei läuft. Nach dem Festziehen testen Sie die Schwenkbewegung; Schwert und Kette dürfen den Sägebock nicht berühren.

Fig4a: Legen Sie den Schwertschutz auf die obere Stange der Halterung und ziehen Sie den Schutz mit der dafür vorgesehenen Schraube und Mutter fest.

Fig4b: Der Schwertschutz soll frei anzuheben sein; andernfalls überprüfen Sie die Stellschraube so dass der Schutz auf jeden Fall frei beweglich ist.

Der Sägebock ist nun einsatzbereit

Sicherheits-Hinweise.

1. Legen Sie das Holz bis ans Ende des Längenbegrenzers auf den Sägebock. Führen Sie die Motorsäge fest mit beiden Händen entsprechend den Sicherheitsvorschriften und schwenken die Säge vorwärts (nach oben) zum Schneiden.
2. Der Sägebock eignet sich zum Schneiden von einer Holzlänge bis maximal 180cm und einem Stammdurchmesser von 20cm. Das maximal zulässige Gewicht auf dem Sägebock beträgt 120 kg.
3. Der Schwertschutz ist für Motorsägen mit einer Schwertlänge von maximal 50cm ausgelegt. Für Motorsägen mit längerem Schwert ist der Sägebock nicht geeignet.
4. Beim Abnehmen der Motorsäge vom Sägebock darauf achten, dass die Spanner gelöst sind.
5. Der Hauptbolzen soll stets gut geschmiert sein, für eine sichere Schwenkbewegung.
6. Der Sägebock soll auf flachem, rutschfestem Untergrund aufgestellt sein.
7. Schrauben und Muttern des Sägebocks sollen stets fest angezogen sein.

Es ist besonders wichtig, die Montage-Anweisungen und Sicherheitsvorschriften aus der Bedienungsanleitung des Motorsägen-Herstellers zu lesen und zu beachten.

Saw Horse for Chainsaws

Assembly

Fig.1. Pivot clamp support and measuring rod – insert the pivot clamp support (Adjustable vertically) into the sawhorse table with the measuring rod holder (adjustable horizontally) using the bolt and washer supplied.

The vertical adjustment for the pivot clamp support is to accommodate different sized chain bars – the larger and longer the bar, the higher the pivot clamp should be placed. Adjust so that the tip of the chain bar extends beyond the table, so that it is cutting completely through the log.

The measuring rod can be adjusted horizontally to allow each log to be cut to the desired length.

Fig.2. Pivot clamp – insert the male rod on the pivot clamp into the female cylinder on the pivots support clamp and secure with the “R” clip.

Fig.3. Carefully lower the chainsaw bar into position between the two solid blocks in the pivot clamp and ensure a 2 cm gap between the body of the chainsaw and the clamp. Make sure that the bar is approximately 90° to the clamp and well clear of the chain before tightening the bolt. Once tightened, test the arc of travel to make sure that the chain bar does not touch any part of the saw bench.

Fig.4A. Position the chain saw bar guide around the top rod of the pivot clamp. Securely tighten the bar guide with bolt and nut provided.

Fig.4B. Slide the guide backwards and forwards as necessary to a position in which the guide is well clear of the chain. Tighten the bolt. Recheck for clearance.

The log horse is now ready for use.

Safety instructions

1. Place the wood on the log table pushing the end to the measuring rod. Hold the wood down firmly with your left hand, keeping your hand well clear of the cutting edge of the chainsaw, and arc the chainsaw down to cut.
2. The log table on the log horse is designed for taking lengths to a maximum of 1.8 m and a maximum diameter of 20 cm. The maximum permissible load on the log horse is 120 kg.
3. The log horse chain guide is designed for chainsaws with a cutting bar not longer than 45 cm. A chainsaw with the cutting bar longer than 45 cm (which protrudes beyond the chain guard) is not recommended.
4. The pivot clamp and guide must be detached when using the chainsaw separately from the log horse.
5. The pivot clamp and support must be kept well lubricated.
6. The Log horse must be used on flat surfaces only.
7. Ensure the nuts and bolts on the pivot clamp and guard are kept tight at all times.

While using the log horse with a chainsaw, always respect the safety recommendations listed by the manufacture of the chainsaw.

Zaagbok vor Kettingzaag

Montage-Instructie

Fig1: Eén van de twee zijden is voorzien van inkepingen in het kader, zowel links als rechts. Aan deze zijde moeten houder voor de mobiele klem en de houder voor de lengtebegrenzer bevestigd worden. De houder voor de mobiele klem moet vanboven in het kader geschoven worden (links of rechts naargelang de kant dat er gewerkt moet worden) en samen met de houder voor de lengtebegrenzer aan het kader worden vastgemaakt (met bout n°5). Alvorens de bout helemaal aan te schroeven kan de hoogte van de mobiele klem worden ingesteld afhankelijk van de lengte van het zaagblad: hoe langer het zaagblad hoe hoger de klem moet worden vastgemaakt. Zorg ervoor dat de tip van het zaagblad iets voorbij de tegenover liggende zijde uitsteekt zodat het log volledig wordt verzaagd. De lengtebegrenzer kan horizontaal worden afgesteld om op precies de juiste maat te kunnen zagen.

Fig2: De houder voor de mobiele klem is voorzien van een oog. Door dit oog moet de mobiele klem worden gestoken die op zijn beurt met de veiligheidspin n°7 en de bijbehorende montageering wordt vastgezet.

Fig3: Schuif voorzichtig het zaagblad tussen de twee blokken van de klem en schroef deze aan op twee centimeter van de kettingzaag. Let op dat de klem de ketting niet aanraakt en dat klem en het zaagblad een hoek van 90 graden vormen. Eens aangeschroefd moet er worden nagekeken of dat de zaag nergens in aanraking komt met de zaagbok.

Fig4a.: De zaagbladbescherming moet op de bovenste lat van de mobiele klem worden gemonteerd. Maak deze stevig vast met de voorziene bouten en moeren.

Fig4b : Schuif de zaagbladbescherming naar voren of naar achteren opdat deze de ketting niet raakt.. Schroef aan en controleer of de ketting niks aanraakt.

De zaagbok is nu klaar om te gebruiken.

Instructies voor het veilig gebruiken van de zaagbok:

1. Plaats het houtblok op de zaagbok en duw het tot tegen de lengtebegrenzer. Hou het blok stevig vast met één hand (de linker als u de zaag rechts hebt geplaatst, en omgekeerd) en bedien de zaag met de andere hand.
 2. De zaagbok is voorzien voor houtblokken van maximum 180 cm lang en 20 cm doorsnede. Het maximum gewicht bedraagt 120 kg.
 3. De zaagbladbescherming is niet voorzien voor zaagbladen langer dan 45 cm. Zaag niet met een kettingzaag die voorbij de bescherming uitsteekt.
 4. Als de zaagbok wordt gebruikt zonder dat de zaag eraan vast is gemaakt moet de mobiele klem verwijderd worden.
 5. De mobiele klem moet regelmatig gesmeerd worden.
Gebruik de zaagbok alleen op vlakke ondergrond.
 6. Controleer voor elk gebruik dat alle bouten van de mobiele klem en de zaagbladbescherming goed vast zitten.
- Het is belangrijk wanneer men een kettingzaag gebruikt de veiligheidsvoorschriften van de constructeur na te volgen.

Chevalet de Tronçonnage

Assemblage final.

Fig.1. Support du pivot et du guide de mesurage - Enfiler le support de serrage du pivot (réglable en hauteur) dans le tube latérale du chevalet ainsi que le guide de mesurage (réglable horizontalement) à l'aide du boulon et la rondelle fournie.

Le réglage en hauteur pour le support de serrage du pivot permet une utilisation de différents tailles de guides – au plus le guide est long et large, au plus haut le support devrait être placé. Ajuster de façon à avoir la pointe du guide qui dépasse la table – permettant de tronçonner complètement les bûches. Le guide de mesurage peut être ajusté horizontalement pour permettre une découpe à longueur constante.

Fig.2. Insérer le mécanisme de support du guide dans le support de serrage et sécuriser avec la goupille fournie.

Fig.3. Insérer avec précaution le guide de la tronçonneuse entre les deux mâchoires du support de pivot et s'assurer de laisser 2 cm entre le corps de la tronçonneuse et le support. S'assurer que l'angle entre le guide de la tronçonneuse et le support de serrage est de 90° et que la chaîne soit libre de coulisser avant de serrer le boulon. Une fois serré, faire pivoter complètement la tronçonneuse sur son support afin de s'assurer que le guide ne touche aucune pièce du chevalet.

Fig.4A. Fixer le protège chaîne sur le support de serrage. Bien vérifier que celui-ci soit bien en place afin d'éviter qu'il ne touche la chaîne.

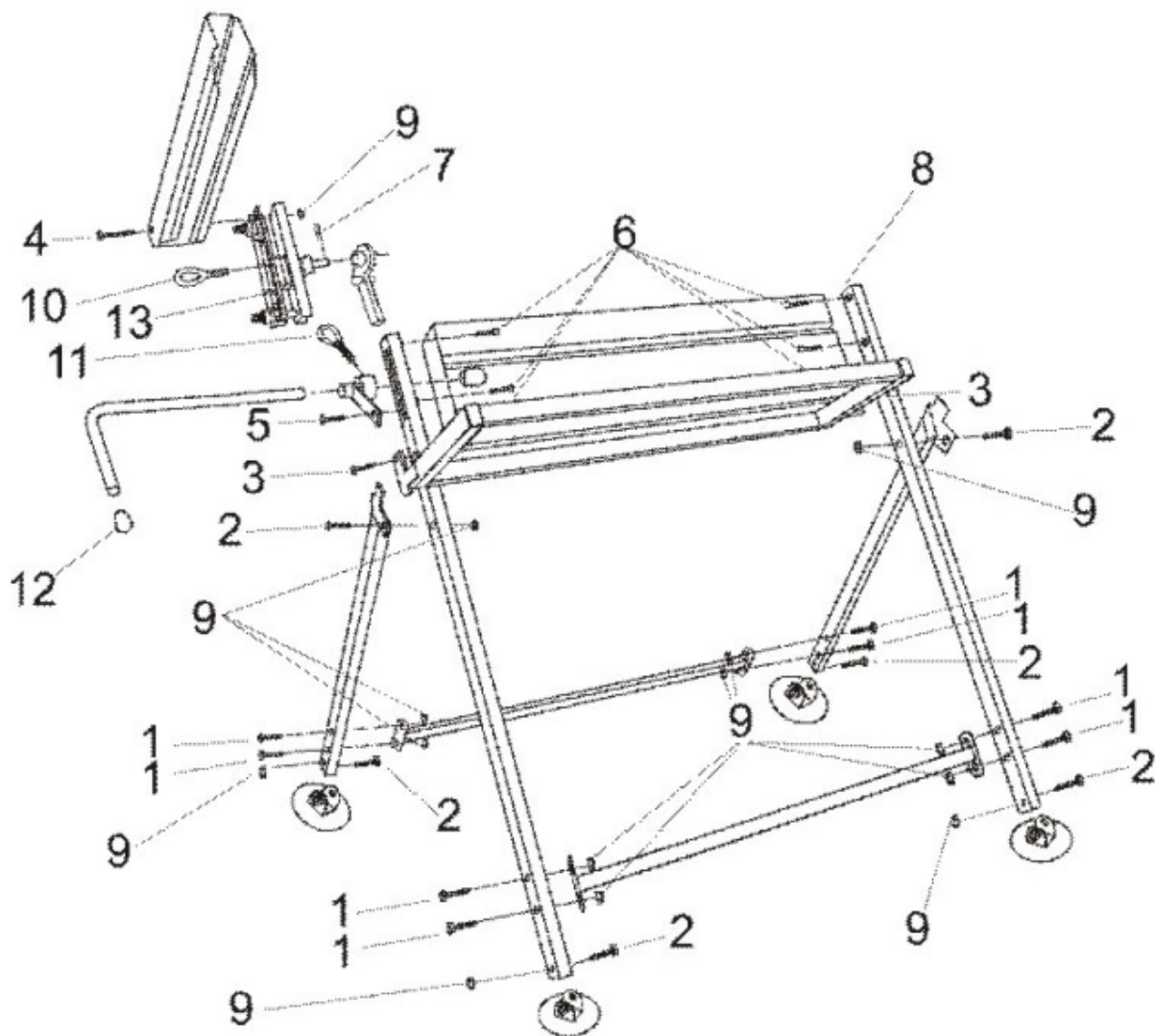
Fig.4B. S'assurer que le protège chaîne puisse monter et descendre librement. Pour cela, ajuster le serrage.

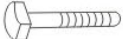



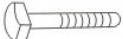








Le chevalet de tronçonnage est à présent prêt à l'emploi

Instructions de sécurité.

1. Placer la bûche sur le chevalet en le plaçant contre le guide de mesurage. Tenir fermement la bûche avec la main gauche, en gardant la main à l'écart de la chaîne de la tronçonneuse. Pivoter la tronçonneuse vers le bas pour couper.
2. Le chevalet est conçu pour supporter des bûches d'une longueur maximum de 1,80 m et d'un diamètre maximum de 20 cm. La charge maximale admissible sur le chevalet est de 120 kg
3. Le protège chaîne est conçu pour des tronçonneuses avec un guide ne dépassant pas les 45 cm. Les tronçonneuses avec un guide de plus de 45 cm (dont le guide dépasserait le protège chaîne) ne sont pas recommandés.
4. Le support de pivot et le protège chaîne doivent être détachée si vous utilisez la tronçonneuse séparément du chevalet.
5. Le support de pivot ainsi que le support du protège chaîne doivent être graissées pour une utilisation optimale.
6. Le chevalet de tronçonnage doit être utilisé sur une surface plane.
7. S'assurer que les écrous et boulons du support de pivot et le protège chaîne sont bien serrés à tout moment.

Lors de l'utilisation du chevalet de tronçonnage avec une tronçonneuse, il est essentiel de respecter toutes les règles de sécurité du fabricant de cette tronçonneuse.



1		8x30mm	8x
2		8x35mm	6x
3		8x45mm	2x
4		8x70mm	1x
5		10x20mm	1x
6		8x12mm	6x
7		3mm	1x
8			1x
9		m8	17x
10		12x30mm	1x
11		10x20mm	1x
12		φ 16mm	2x
13		5x10mm	2x